

국내특허문헌을 영문으로 제공하는 서비스 소개 (K-PION : Korean Patent Information Online Network)

특허청 화학생명공학심사국
반용병 기술서기관
2006.02.07.

1. 서론

국내특허문헌을 외국에 소개할 때, 아니면 외국발명자들이 한국의 특허문헌을 활용하고자 할때, 가장 문제가 되는 것이 언어장벽이다. 우리는 한글이외에 제2외국어로 영어와 일본어를 배우고 익혀서 미국특허 또는 일본특허문헌을 읽고 해독하여 활용하지만, 미국인이나 일본인이 굳이 한국특허문헌을 볼 이유는 없었다. 기술력 차이도 차이지만 언어 문제 때문에 보려고 하지도 않기 때문이다. 하지만, 이제는 대한민국 특허청의 위상이 높아지고 있고 또한 국제조사 및 예비심사보고서 작성기관이므로 국내특허문헌의 영문화 제공서비스가 필요한 시점이 되었다.

이에 국문을 영문으로 바꾸어주는 서비스가 개통되었고 이를 소개하고자 한다.

www.K-PION.net

2 사용방법 소개

간단한 예로, 본인이 특허출원한 발명이 영문으로는 어떻게 번역되어 인터넷상에서 제공되는 지 알아보려고 한다면, 다음과 같이 하면 됩니다.

특허출원번호 10-2004-0039544이라면, 상기 사이트를 접속하고

K-PION
Korean Patent Information Online Network

Please enter the number you are searching for in the entry box below.

Type of Patent / Utility Model: Patent Application (10) | Number: [Red Box] | Type of Document: UnExamined

You can search for examined (or unexamined) documents of Patents / Utility Models
ex] When you have Patent Application Number(1020030001098) and want to find unexamined documents.
: Patent Application (10) + 20030001098 + Unexamined
ex] When you have Utility Model Application Number(2020030002451) and want to find examined documents.
: Utility Model Application (20) + 20030002451 + Examined

Search Clear

Korean Patent Information Online Network offers automatic translation of patent & utility model gazettes.
You can search these gazettes by patent/ utility model registration numbers, examined publication numbers, publication numbers, and application numbers. K-PION will translate results automatically.

Disclaimer
This translation from Korean into English is produced by machine translation, so it may not be perfectly correct.
Information from this service can be used only for reference.
KIPO is not responsible for the results of the translation.

Note :
Patent words not understood by K-PION are replaced with asterisks (***)

K-PION Search | COPYRIGHTS© 1996-2004 KOREAN INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE. ALL RIGHTS RESERVED.

가운데에 NUMBER 에 20040039544을 입력하면,

K-PION
Korean Patent Information Online Network

Please enter the number you are searching for in the entry box below.

Type of Patent / Utility Model: Patent Application (10) | Number: 20040039544 | Type of Document: UnExamined

You can search for examined (or unexamined) documents of Patents / Utility Models
 ex] When you have Patent Application Number(20030001098) and want to find unexamined documents.
 : Patent Application (10) + 20030001098 + UnExamined
 ex] When you have Utility Model Application Number(2020030002451) and want to find examined documents.
 : Utility Model Application (20) + 20030002451 + Examined

Search Clear

IPC Code	B82B 3/00		
Publication No	10-2005-0114803		
Publication Date	2005-12-07		
Application No	10-2004-0039544		
Application Date	2004-06-01		
Agent	Man-Sun Park	Inventor	Yu-Hyeok Kim RIUJIE
Applicant	Yu-Hyeok Kim)siEmESeuTeKeuNoIRoJiJu		
Examination	Requested		
Title of Invention	MANUFACTURING METHOD OF SILVER SUPERFINE NANOPARTICLES		

English FullDoc. Korean FullDoc. KPA Doc.

그리고 명세서 전체내용을 볼려면, 하단에 English FullDoc.를 클릭하면 됩니다.

K-PION Korean Patent Information Online Network

BIBLIOGRAPHY | ABSTRACT | DESCRIPTION | CLAIM | > KOREAN | > KPA Search

The Korean Intellectual Property Office (KR)
Publication of Application (A)

(51) Int. Cl.
B82B 3/00

(11) Publication No 10-2005-0114803
 (43) Publication Date 2005-12-07
 (21) Application No 10-2004-0039544
 (22) Application Date 2004-06-01
 (74) Agent Man-Sun Park (72) Inventor Yu-Hyeok Kim
 RIUJIE
 (71) Applicant Yu-Hyeok Kim
)siEmESeuTeKeuNoIRoJiJu

Examination Request : Requested

(54) MANUFACTURING METHOD OF SILVER SUPERFINE NANOPARTICLES

Abstract

The present invention relates to the manufacturing method of the nano silver that manufactures silver particles of a nano-size by using the laponite which is the inorganic clay as a stabilizer, and as to the manufacture of the nano silver, (1) laponite Seymour R. is dispersed into the water. If this dispersed solution is left as it is and it is fair, here after the sodium borohydride (NaBH₄) is added, after the silver nitrate (AgNO₃) aqueous solution is made independently of the reduction.

DRAWINGS

Fig. 1

Fig. 2

Submit Report

그리고 한글 명세서를 불러면, Korean FullDoc.를 클릭하면 됩니다.

The screenshot shows the K-PION website interface. At the top, there are navigation tabs for '서지사항', '요약', '명세서', and '청구항'. A green bar on the right contains 'ENGLISH' and 'KPA Search'. The main content area displays the title '대한민국특허청(KR) 공개특허공보(A)' and the international classification '(51) Int. Cl. B82B 3/00'. Below this, a table lists key patent information:

(11) 공개번호	10-2005-0114803		
(43) 공개일자	2005년 12월 07일		
(21) 출원번호	10-2004-0039544		
(22) 출원일자	2004년 06월 01일		
(74) 대리인	박만순	(72) 발명자	김유희 리우지에
(71) 출원인	김유희 씨엠에스테크놀로지(주)		

Additional information includes '심사청구: 있음' and '(54) 나노 실버의 제조방법'. A '요약' section follows, starting with '본 발명은 무기 클레이인 라포나이트를 안정제로 사용하여 나노 크기의 실버 입자들을 제조하는 나노 실버의 제조방법에 관한 것으로서, 나노 실버의 제조에 있어서, (1) 라포나이트 클레이를 물에 분산시키고, 이 분산액을 방치하여 투명하게 되면, 여기에 소듐보로하이드라이드(NaBH₄)를 가한 후, 교반시켜서 환원용액을 준비하는 환원용액 준비단계; (2) 상기 환원용액 준비단계에는 반드시 전사용(AgNO₃) 수용액을 만든 후, 상기 전사용 수용액에 알미니움을 더 가하여 전사용액'.

On the right side, there are three figures: '도면' (Figure 1), '도 1' (Figure 1), and '도 2' (Figure 2). A 'Submit Report' button is located at the bottom right of the interface.

이주 편리합니다. 나름대로 훌륭한 영문번역이고 외국인들이 많이 활용할 수 있을 것으로 판단됩니다. 또한 국내의 발명자분들도 나름대로의 목적을 가지고 충분히 활용할 수 있는 서비스라고 생각되어 소개하게 되었습니다.

추가로, 한글을 영문으로 번역하는 기능을 소개합니다. 우측상단에 TRANS 버튼을 누르면,

The screenshot shows a web interface titled 'The translation for short patent statements'. It features a form with the following sections:

- IPC 분류**: A text input field.
- 한글 원문**: A large text area for pasting the original Korean text.
- 결과보기형식**: Radio buttons for '번역문' (selected) and '원문 + 번역문', along with a 'Translate' button.
- 번역문**: A large text area for the translated English text.
- 건의 및 오류신고**: A text input field at the bottom left.
- Submit Report**: A button at the bottom right.

END.